

31992R0684

20.3.1992

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 74/1

**REGULAMENTUL (CEE) NR. 684/92 AL CONSILIULUI
din 16 martie 1992
privind normele comune pentru transportul internațional de călători cu autocarul și autobuzul**

CONSILIUL COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, în special articolul 75,

având în vedere propunerea Comisiei ⁽¹⁾,

având în vedere avizul Parlamentului European ⁽²⁾,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social ⁽³⁾,

întrucât, în conformitate cu articolul 75 alineatul (1) litera (a) din tratat, stabilirea unei politici comune de transport presupune, între altele, definirea unor norme comune aplicabile transportului rutier internațional de călători;

întrucât aceste norme au fost stabilite de Regulamentele nr. 117/66/CEE ⁽⁴⁾, (CEE) nr. 516/72 ⁽⁵⁾ și (CEE) nr. 517/72 ale Consiliului ⁽⁶⁾ și întrucât prezentul regulament nu pune în discuție gradul de liberalizare atins prin aceste regulamente;

întrucât libertatea de a furniza servicii constituie un principiu fundamental al politicii comune de transport și necesită garantarea accesului operatorilor de transport la piețele de transporturi internaționale fără discriminare pe bază de naționalitate și loc de stabilire;

întrucât ar trebui să se prevadă aranjamente flexibile supuse anumitor condiții pentru serviciile de navetă cu cazare, serviciile regulate speciale și anumite servicii ocazionale, pentru a satisface cererea pieței;

întrucât, menținându-se regimurile de autorizare pentru serviciile regulate și serviciile de navetă fără cazare, anumite norme ar trebui modificate, în special în ceea ce privește procedurile de autorizare;

întrucât trebuie garantată respectarea normelor privind concurența prevăzute în cadrul tratatului;

întrucât formalitățile administrative ar trebui reduse pe cât posibil fără a se abandona controalele și sancțiunile care garantează aplicarea corectă a prezentului regulament;

întrucât statele membre trebuie să adopte măsurile necesare pentru punerea în aplicare a prezentului regulament;

întrucât aplicarea prezentului regulament ar trebui monitorizată prin intermediul unui raport care să fie înaintat de către Comisie și orice acțiuni ulterioare în acest domeniu ar trebui luate în considerare în lumina acestui raport,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

SECȚIUNEA I

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1

Domeniul de aplicare

(1) Prezentul regulament se aplică transportului internațional de călători cu autocarul și autobuzul pe teritoriul Comunității efectuat de către operatorii de transport, fie contra cost, fie în nume propriu, stabiliți într-un stat membru în conformitate cu legislația acestuia, utilizând vehicule care sunt înregistrate în acel stat membru și sunt adecvate, conform construcției și echipării acestora, transportului a mai mult de două persoane, inclusiv șoferul, și sunt destinate acestui scop, și deplasării acestor vehicule fără încărcătură în legătură cu aceste transporturi.

Schimbarea vehiculului sau întreruperea transportului pentru a permite ca o parte a călătoriei să fie efectuată cu alte mijloace de transport nu aduce atingere aplicării prezentului regulament.

⁽¹⁾ JO C 120, 6.5.1987, p. 9,
JO C 301, 26.11.1988, p. 5 și
JO C 31, 7.2.1989, p. 9.

⁽²⁾ JO C 94, 11.4.1988, p. 126.

⁽³⁾ JO C 356, 31.12.1987, p. 62.

⁽⁴⁾ JO 147, 9.8.1966, p. 2688/66.

⁽⁵⁾ JO L 67, 20.3.1972, p. 13, regulament modificat ultima dată de Regulamentul (CEE) nr. 2778/78 (JO L 333, 30.11.1978, p. 4).

⁽⁶⁾ JO L 67, 20.3.1972, p. 19, regulament modificat ultima dată de Regulamentul (CEE) nr. 1301/78 (JO L 158, 16.6.1978, p. 1).

(2) În cazul unui transport dintr-un stat membru către un stat terț și invers, prezentul regulament se aplică porțiunii de călătorie de pe teritoriul statului membru de îmbarcare sau debarcare, după încheierea acordului necesar între Comunitate și statul terț respectiv.

(3) Până la încheierea acordurilor între Comunitate și țările terțe respective, prezentul regulament nu afectează prevederile legate de transportul menționat la alineatul (2) din acordurile bilaterale încheiate de statele membre cu respectivele state terțe. Cu toate acestea, statele membre depun eforturi să adapteze acele acorduri pentru a garanta respectarea principiului de nediscriminare între operatorii de transport comunitari.

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții:

1. Servicii regulate

1.1. Serviciile regulate sunt acele servicii care asigură transportul călătorilor la intervale stabilite pe trasee stabilite, călătorii fiind îmbarcați și debarcați la puncte de oprire prestabilite. Serviciile regulate sunt deschise tuturor, fiind supuse, după caz, rezervării obligatorii.

1.2 Serviciile, indiferent de cine sunt organizate, care asigură transportul unor categorii precizate de călători cu excluderea altor călători, în măsura în care aceste servicii sunt exploatate în condițiile prevăzute la punctul 1.1, sunt considerate servicii regulate. Aceste servicii sunt denumite în continuare „servicii regulate speciale”.

Serviciile regulate speciale includ:

- (a) transportul lucrătorilor între domiciliu și locul de muncă;
- (b) transportul elevilor și studenților la și de la instituția de învățământ;
- (c) transportul soldaților și familiilor acestora între statul de proveniență și zona de încadrare a acestora;
- (d) transportul urban în zonele de frontieră.

Factul că un serviciu special poate fi diversificat conform necesităților utilizatorilor nu afectează clasificarea acestuia ca serviciu regulat.

1.3. Organizarea de servicii paralele sau temporare care deservesc același public ca și serviciile regulate existente, utilizarea de vehicule suplimentare și intervale reduse, ne-deservirea anumitor stații și deservirea de stații suplimentare în serviciile regulate existente este guvernată de aceleași norme ca și serviciile regulate existente.

2. Servicii de navetă

2.1. Serviciile de navetă sunt serviciile prin care, prin intermediul unor călătorii dus-întors repetate, grupuri de călători stabilite în prealabil sunt transportate dintr-o singură zonă de plecare către o singură zonă de destinație. Aceste grupuri, formate din călători care au efectuat călătoria dus, sunt transportate înapoi la locul de plecare în cadrul călătoriei următoare. „Zona de plecare” și „zona de destinație” semnifică locul unde începe și respectiv se termină călătoria, precum și, în fiecare caz, localitățile de pe o rază de 50 km.

În afara zonelor de plecare și de destinație, grupurile pot fi îmbarcate și respectiv debarcate în cel mult trei locuri diferite.

Zonele de plecare și de destinație precum și punctele de îmbarcare și debarcare suplimentare se pot afla pe teritoriul unuia sau al mai multor state membre.

2.2. Serviciile de navetă cu cazare includ, pe lângă transport, cazarea a cel puțin 80 % dintre călători cu sau fără mese, la locul de destinație și, în cazurile în care este necesar, în cursul călătoriei.

Călătorii petrec cel puțin două nopți la locul de destinație.

Serviciile de navetă cu cazare pot fi furnizate de un grup de operatori de transport care operează în numele aceluiași contractant, iar călătorii pot:

- fie să efectueze călătoria de întoarcere cu un alt operator de transport, al aceluiași grup, față de cel de la călătoria la dus;
- fie să se îmbarce într-o legătură pe traseu, cu un operator de transport diferit al aceluiași grup, pe teritoriul unuia dintre statele membre.

Numele acestor operatori de transport și punctele de legătură de pe traseu sunt comunicate autorităților competente din statele membre implicate, în conformitate cu procedurile care urmează a fi stabilite de către Comisie, după consultarea statelor membre.

2.3. În sensul punctului 2, un grup format în prealabil este un grup pentru care un organism sau o persoană responsabilă în conformitate cu reglementările statului de stabilire și-a asumat sarcina încheierii contractului sau a plății colective a serviciilor sau care a primit toate rezervările și plățile înainte de plecare.

3. Servicii ocazionale

- 3.1. Serviciile ocazionale sunt serviciile cărora nu li se aplică nici definiția unui serviciu regulat, nici definiția unui serviciu de navetă.

Acestea includ:

- (a) călătorii în circuit, și anume servicii prin care se utilizează același vehicul pentru transportul unuia sau al mai multor grupuri de călători stabilite în prealabil și prin care fiecare grup este readus la locul de plecare;
 - (b) servicii:
 - care sunt efectuate pentru grupuri de călători formate în prealabil, prin care călătorii nu sunt readuși la punctele de plecare în cursul aceleiași călătorii; și
 - care acoperă de asemenea, în cazurile în care există o ședere la locul de destinație, cazarea și alte servicii turistice care nu sunt auxiliare transportului sau cazării;
 - (c) serviciile organizate cu ocazia unor evenimente speciale, cum ar fi seminarele, conferințele sau evenimentele culturale sau sportive cărora nu li se aplică definițiile de la punctele (a) și (b);
 - (d) serviciile menționate în Anexa la prezentul regulament;
 - (e) serviciile care nu îndeplinesc criteriile de la punctele (a), (b), (c) și (d), și anume servicii reziduale.
- 3.2. În sensul punctului 3, un grup stabilit în prealabil este un grup:
- (a) pentru care un organism sau o persoană responsabilă, în conformitate cu reglementările statului de înființare, și-a asumat sarcina încheierii contractului sau a efectuării plății colective a serviciilor sau care a primit toate rezervările și plățile înaintea plecării; și
 - (b) care constă în:
 - fie cel puțin 12 persoane;
 - fie un număr de persoane care reprezintă cel puțin 40 % din capacitatea vehiculului, exclusiv șoferul.
- 3.3. Serviciile menționate la punctul 3 nu încetează a fi servicii ocazionale doar datorită faptului că acestea sunt furnizate la anumite intervale.
- 3.4. Serviciile ocazionale pot fi furnizate de un grup de operatori de transport care acționează în numele aceluiași contractant, iar călătorii se pot imbarca într-o legătură pe traseu, oferită de un operator de transport diferit din cadrul aceluiași grup, pe teritoriul unuia dintre statele membre.

Numele acestor operatori de transport și punctele de legătură de pe traseu sunt comunicate autorităților competente din statele membre implicate, în conformitate cu procedurile care urmează a fi stabilite de către Comisie, după consultarea statelor membre.

4. Operațiuni de transport în nume propriu

Operațiunile de transport în nume propriu sunt acelea efectuate de o întreprindere pentru proprii angajați sau de un organism non-profit pentru transportul membrilor săi în legătură cu obiectivul său social, cu condiția ca:

- activitatea de transport să fie numai o activitate auxiliară pentru întreprindere sau organism;
- vehiculele utilizate se află în proprietatea întreprinderii sau organismului respectiv sau au fost obținute fiind achiziționate în rate de către acestea sau au fost supuse unui contract de leasing pe termen lung și sunt conduse de un membru al personalului întreprinderii sau organismului respectiv.

Articolul 3

Libertatea de a furniza servicii

- (1) Oricărui operator de transport care efectuează servicii contra cost menționat la articolul 1 i se permite să efectueze serviciile de transporturi definite la articolul 2, fără discriminare pe bază de naționalitate sau loc de stabilire în cazul în care acesta:

- este autorizat în statul de stabilire să efectueze transporturi prin intermediul unor servicii regulate, servicii de navetă sau servicii ocazionale cu autocare și autobuze;
- satisface condițiile stabilite în conformitate cu reglementările comunitare privind accesul la profesia de operator de transporturi rutiere de călători în activitățile de transport naționale și internaționale;
- îndeplinește cerințele juridice de siguranță rutieră în ceea ce privește standardele pentru șoferi și vehicule.

- (2) Oricărui operator de transport în nume propriu menționat la articolul 1 i se permite să efectueze serviciile de transporturi definite la articolul 13 fără discriminare pe bază de naționalitate sau loc de stabilire în cazul în care acesta:

- este autorizat în statul de stabilire să efectueze transporturi cu autocare și autobuze în conformitate cu condițiile de acces la piață stabilite de legislația internă;
- îndeplinește cerințele juridice de siguranță rutieră în ceea ce privește standardele pentru șoferi și vehicule.

Articolul 4**Accesul la piață**

(1) Serviciile de navetă cu cazare, conform definiției de la articolul 2 punctul 2.2, și serviciile ocazionale menționate la articolul 2 punctul 3.1 al doilea paragraf literele (a), (b), (c) și (d), nu necesită autorizare.

(2) Serviciile regulate speciale menționate la articolul 2 punctul 1.2 al doilea paragraf literele (a), (b), (c) și (d) nu necesită autorizare în cazul în care acestea sunt acoperite de un contract încheiat între organizator și operatorul de transport.

(3) Cursele fără încărcătură ale vehiculelor în legătură cu operațiunile de transport menționate la alineatele 1 și 2 nu necesită autorizare.

(4) Serviciile regulate și serviciile de navetă fără cazare sunt supuse autorizării în conformitate cu articolele 5-10. Serviciile ocazionale reziduale, conform definiției de la articolul 2 punctul 3.1 al doilea paragraf litera (e) și serviciile regulate speciale, altele decât cele menționate la alineatul 2 din prezentul articol sunt de asemenea supuse autorizării în conformitate cu aceste articole.

(5) Regimul operatorilor de transport în nume propriu este stabilit la articolul 13.

SECȚIUNEA II**SERVICII REGULATE, SERVICII DE NAVETĂ FĂRĂ CAZARE ȘI ALTE SERVICII SUPUSE AUTORIZĂRII****Articolul 5****Natura autorizării**

(1) Autorizațiile sunt eliberate pe numele întreprinderii de transporturi; acestea nu pot fi transferate de către aceasta către terți. Cu toate acestea, operatorul de transport care a primit autorizarea poate, cu aprobarea autorității menționate la articolul 6 alineatul (1), să exploateze serviciul printr-un sub-contractant. În acest caz, numele ultimei întreprinderi și rolul acesteia ca sub-contractant sunt indicate în autorizație. Sub-contractantul trebuie să îndeplinească condițiile stabilite la articolul 3 alineatul (1).

În cazul întreprinderilor asociate în scopul exploatarei unui serviciu regulat sau a unui serviciu de navetă, autorizația este eliberată pe numele tuturor întreprinderilor. Aceasta este acordată întreprinderii care conduce operațiunea, urmând ca celorlalte întreprinderi să le fie distribuite copii ale acestei autorizații. Autorizația menționează numele tuturor operatorilor.

(2) Perioada de valabilitate a autorizației nu depășește cinci ani pentru serviciile regulate și doi ani pentru serviciile de navetă fără cazare. Aceasta poate fi stabilită la o perioadă mai scurtă, fie la cererea solicitantului, fie prin acordul reciproc al autorităților competente ale statelor membre pe teritoriul cărora sunt îmbarcați sau debarcați călătorii.

(3) Autorizația precizează următoarele:

- (a) tipul serviciului;
 - (b) traseul serviciului, menționând în special locul de plecare și locul de destinație;
 - (c) perioada de valabilitate a autorizației;
 - (d) în cazul serviciilor regulate, stațiile și programul de circulație.
- (4) Autorizațiile se conformează unui model realizat de către Comisie după consultarea statelor membre.

(5) Autorizațiile conferă titularului sau titularilor dreptul de a presta servicii regulate sau servicii de navetă fără cazare pe teritoriul tuturor statelor membre traversate de traseele serviciilor.

Articolul 6**Înaintarea cererilor de autorizare**

(1) Cererile de autorizare sunt înaintate autorităților competente din statele membre pe teritoriul cărora se situează locul de plecare, numite în continuare „autoritatea de autorizare”.

În cazul serviciilor regulate, „locul de plecare” înseamnă unul dintre capetele de linie.

(2) Cererile se conformează unui model elaborat de către Comisie, după consultarea statelor membre.

(3) Persoanele care înaintează cereri de autorizare furnizează orice informații suplimentare pe care le consideră relevante sau care le sunt solicitate de autoritatea de autorizare.

Articolul 7**Procedura de autorizare**

(1) Autorizațiile sunt eliberate în acord cu autoritățile competente ale tuturor statelor membre pe teritoriul cărora sunt îmbarcați sau debarcați călătorii. Autoritatea de autorizare înaintează acestor autorități – precum și autorităților competente ale statelor membre ale căror teritorii sunt traversate fără îmbarcarea sau debarcarea de călători – o copie a cererii, împreună cu copiile oricăror alte documente relevante, precum și evaluarea acesteia.

(2) Autoritățile competente ale statelor membre al căror acord a fost solicitat notifică autoritatea de autorizare cu privire la decizia lor în legătură cu cererea în termen de două luni. Aceste termene sunt calculate de la data primirii cererii de aviz. În cazul în care, în acest termen, autoritatea de autorizare nu a primit nici un răspuns, se consideră că autoritățile consultate și-au dat acordul.

Autoritățile statelor membre ale căror teritorii sunt traversate fără îmbarcare sau debarcare de călători pot transmite comentariile către autoritatea de autorizare în termenele stabilite la primul paragraf.

(3) Cu condiția respectării alineatelor (7) și (8), autoritatea de autorizare ia o decizie în legătură cu cererea în termen de trei luni de la data depunerii cererii.

(4) (a) O cerere poate fi respinsă:

- în cazul în care solicitantul nu poate furniza serviciul care face obiectul cererii cu echipamentele care îi sunt direct disponibile;
- în cazul în care, în trecut, solicitantul nu a respectat legislația internă sau internațională în domeniul transportului rutier și în special condițiile și cerințele legate de autorizațiile pentru servicii rutiere internaționale de transport de călători sau a comis încălcări grave ale legislației de siguranță rutieră, în special în ceea ce privește reglementările aplicabile vehiculelor și perioadelor de conducere a vehiculului și de odihnă pentru șoferi;
- în cazul în care, în cazul unei cereri de reînnoire a autorizației, nu au fost respectate condițiile de autorizare.

(b) Cererea poate fi de asemenea respinsă:

- (i) în cazul în care se stabilește că serviciul respectiv ar compromite în mod direct existența unor servicii regulate deja autorizate, cu excepția cazurilor în care serviciile regulate respective sunt efectuate de un singur operator de transport sau grup de operatori;
- (ii) în cazul în care se stabilește că serviciul respectiv ar afecta în mod serios viabilitatea unui serviciu feroviar comparabil pe secțiunile directe respective, sau
- (iii) în cazul în care se pare că exploatarea serviciilor care fac obiectul cererii vizează numai cel mai lucrativ dintre serviciile existente pe legăturile respective.

Faptul că un operator oferă prețuri mai mici decât cele oferite de alți operatori de transport rutier sau feroviar sau faptul că legătura respectivă este deja exploatată de alți operatori rutieri sau feroviar nu poate constitui în sine o justificare pentru respingerea cererii.

(5) Autoritatea de autorizare poate refuza cererile numai pe baza motivelor compatibile cu prezentul regulament.

(6) În cazul în care procedura de realizare a acordului menționat la alineatul (1) nu permite autorității de autorizare să ia o decizie în legătură cu o cerere, chestiunea poate fi înaintată Comisiei în termenul stabilit la alineatul (3).

(7) După consultarea statelor membre respective, în termen de șase săptămâni Comisia adoptă o decizie care intră în vigoare în termen de 30 de zile de la notificarea statelor membre respective.

(8) Decizia Comisiei continuă să se aplice până la momentul realizării acordului dintre statele membre respective.

(9) După finalizarea procedurii stabilite în prezentul articol, autoritatea de autorizare informează toate autoritățile menționate la alineatul (1) în legătură cu decizia pe care a adoptat-o, transmițând acestora o copie a oricăror autorizații; autoritățile competente ale statelor membre de tranzit pot indica faptul că nu doresc să fie informate în acest sens.

Articolul 8

Acordarea și reînnoirea autorizațiilor

(1) La încheierea procedurilor menționate la articolul 7, autoritatea de autorizare acordă autorizația sau respinge cererea în mod oficial.

(2) Deciziile de respingere a unei cereri trebuie să menționeze motivele pe care se bazează. Statele membre veghează ca întreprinderile de transporturi să aibă posibilitatea de a-și prezenta punctul de vedere în cazul în care cererea lor este respinsă.

(3) Articolul 7 se aplică, *mutatis mutandis*, cererilor de reînnoire a autorizațiilor sau de modificare a condițiilor în care trebuie efectuate serviciile care fac obiectul autorizației.

În cazul unei modificări minore a condițiilor de exploatare, în special ajustarea tarifelor și orarelor, autoritatea de autorizare trebuie numai să transmită informațiile respective celorlalte state membre.

Statele membre respective pot conveni, de asemenea, ca autoritatea de autorizare să decidă singură asupra modificării condițiilor în care este exploatat un serviciu.

Articolul 9

Expirarea unei autorizații

(1) Fără a aduce atingere articolului 14 din Regulamentul (CEE) nr. 1191/69 ⁽¹⁾, o autorizație pentru un serviciu regulat expiră la sfârșitul perioadei de valabilitate sau după trei luni de la primirea de către autoritatea de autorizare de la deținătorul acesteia a notificării privind intenția acestuia de a retrage serviciul. Această notificare trebuie să conțină o expunere adecvată a motivelor.

⁽¹⁾ Regulamentul (CEE) nr. 1191/69 al Consiliului din 26 iunie 1969 cu privire la acțiunea statelor membre privind obligațiile inerente în conceptul unui transport public pe calea ferată, șosele și cursuri de apă interioare (JO L 156, 28.6.1969, p. 1), regulament modificat ultima dată de Regulamentul (CEE) nr. 1893/91 (JO L 169, 29.6.1991, p. 1).

- (2) În cazul în care cererea pentru un serviciu a încetat să mai existe, perioada menționată la alineatul (1) se reduce la o lună.
- (3) Autoritatea de autorizare informează autoritățile competente ale celorlalte state membre vizate cu privire la faptul că autorizația a expirat.
- (4) O autorizație pentru un serviciu de navetă fără cazare expiră la data menționată de către titular în notificarea transmisă autorității de autorizare.
- (5) Titularul autorizației notifică utilizatorii serviciului respectiv în legătură cu retragerea lui de pe piață cu o lună înainte de momentul respectiv, prin intermediul unei publicități adecvate.

Articolul 10

Obligațiile operatorilor de transport

- (1) Cu excepția cazurilor de forță majoră, până la expirarea autorizației, operatorul de transport al unui serviciu regulat ia toate măsurile necesare pentru a garanta un serviciu de transport care să îndeplinească standardele de continuitate, regularitate și capacitate și care să respecte celelalte condiții stabilite de autoritatea competentă în conformitate cu articolul 5, alineatul (3).
- (2) Operatorul de transport afișează traseul serviciului, stațiile de autobuz, orarul, tarifele și condițiile de transport – în măsura în care acestea nu sunt stabilite prin lege – astfel încât să garanteze că aceste informații sunt disponibile tuturor utilizatorilor.
- (3) Fără a aduce atingere Regulamentului (CEE) nr. 1191/69, este posibil ca statele membre respective, în acord comun și în acord cu deținătorul autorizației, să efectueze modificări ale condițiilor de exploatare care guvernează un serviciu regulat.

SECȚIUNEA III

SERVICII OCAZIONALE, SERVICII DE NAVETĂ CU CAZARE ȘI ALTE SERVICII EXCEPTATE DE LA AUTORIZARE

Articolul 11

Documentul de control

- (1) Serviciile menționate la articolul 4 alineatul (1) sunt efectuate sub acoperirea unui document de control.
- (2) Documentul de control constă dintr-o foaie de parcurs și un set de traduceri ale foii de parcurs.
- (3) Un operator de transport care exploatează servicii ocazionale și servicii de navetă cu cazare completează o foaie de parcurs înaintea fiecărei curse.
- (4) Foaia de parcurs conține cel puțin următoarele informații:
- (a) tipul serviciului;
 - (b) itinerarul principal;
 - (c) în cazul unui serviciu de navetă cu cazare, durata, datele sau zilele de plecare și întoarcere, zonele de plecare și de destinație și punctele de îmbarcare și debarcare;

- (d) operatorul sau operatorii de transport implicați.

(5) Carnetul de foi de parcurs este furnizat de către autoritățile competente ale statului membru în care este stabilită întreprinderea de transport sau de către organismele desemnate de către aceste autorități.

(6) După consultarea statelor membre, Comisia stabilește modelul de document de control și modalitatea în care acesta urmează să fie utilizat.

Articolul 12

Excursiile locale

În cadrul unui serviciu de navetă internațională cu cazare sau al unui serviciu internațional ocazional, un operator de transport poate efectua servicii ocazionale (excursii locale) în alt stat membru decât cel de stabilire.

Aceste servicii sunt destinate călătorilor nerezidenți transportați anterior de către același operator de transport în unul din serviciile internaționale menționate la primul paragraf și trebuie efectuate cu același vehicul sau alt vehicul al aceluiași operator de transport sau grup de operatori.

SECȚIUNEA IV

OPERAȚIUNI DE TRANSPORT ÎN NUME PROPRIU

Articolul 13

- (1) Operațiunile de transport în nume propriu definite la articolul 2 punctul 4 sunt exceptate de la orice sistem de autorizare, dar sunt supuse unui sistem de certificare.
- (2) Operațiunile de transport în nume propriu, altele decât cele definite la articolul 2 punctul 4, sunt supuse autorizării în conformitate cu articolele 5-10.
- (3) Certificatele prevăzute la alineatul (1) sunt eliberate de autoritatea competentă a statului membru în care este înregistrat vehiculul și sunt valabile pe durata întregii călătorii, inclusiv tranzitul.

Acestea trebuie să respecte modelul stabilit de Comisie, după consultarea statelor membre.

SECȚIUNEA V

CONTROALE ȘI SANCTIUNI

Articolul 14

Bilete de transport

- (1) Călătorii care utilizează un serviciu regulat, cu excepția serviciilor regulate speciale sau un serviciu de navetă, au asupra lor, pe întreaga durată a călătoriei, bilete de transport, fie individuale, fie colective, pe care sunt înscrise:

- punctele de plecare și destinație și, după caz, călătoria dus-întors;
- perioada de valabilitate a biletului;
- prețul transportului și, în cazul călătoriilor care au plătit pentru cazare, prețul total al călătoriei, inclusiv cazarea, și detalii privind cazarea.

(2) Biletul de transport prevăzut la alineatul (1) este prezentat la solicitarea oricărui agent de control autorizat.

Articolul 15

Inspecțiile rutiere în trafic și în întreprinderi

(1) Autorizația sau documentul de control sunt păstrate la bordul vehiculului și sunt prezentate la solicitarea oricărui agent de control autorizat.

În cazul în care serviciile sunt cele prevăzute la articolul 4 alineatul (2), contractul sau o copie autenticată a acestuia, conformă cu originalul, servește ca document de control.

(2) Operatorii de transport care exploatează autocare și autobuze în transportul rutier internațional de călători permit efectuarea tuturor controalelor destinate garantării corectitudinii operațiunilor, în special în ceea ce privește perioadele de conducere a vehiculului și odihnă. În contextul punerii în aplicare a prezentului regulament, agenții de control autorizați sunt împuterniciți:

- (a) să verifice caietele și celelalte documente legate de exploatarea întreprinderii de transporturi;
- (b) să facă copii după caietele și documentele de la sediu sau să facă extrase după acestea;
- (c) să aibă acces la toate sediile, facilitățile și vehiculele întreprinderii;
- (d) să solicite furnizarea oricăror informații cuprinse în registre, documente și baze de date.

Articolul 16

Asistența reciprocă

(1) La cerere, statele membre furnizează celorlalte state membre implicate toate informațiile disponibile privind:

- încălcările prevederilor prezentului regulament și ale altor reglementări comunitare în domeniul transportului internațional de călători cu autocare sau autobuze comise pe teritoriul acestora de către un operator de transport dintr-un alt stat membru, precum și sancțiunile aplicate;
- sancțiunile aplicate asupra propriilor operatori de transport pentru încălcările comise pe teritoriul altui stat membru.

(2) Autoritatea de autorizare retrage o autorizație în cazul în care titularul nu mai îndeplinește condițiile pe baza cărora s-a eliberat

autorizația în conformitate cu prezentul regulament, în special în cazul în care statul membru în care operatorul de transport respectiv s-a stabilit solicită aceasta. Autoritatea informează de îndată autoritățile competente ale statului membru respectiv.

(3) Autoritățile competente din statele membre interzic unui operator de transport să opereze un serviciu internațional de transport de călători în conformitate cu prezentul regulament în cazul în care acesta comite în mod repetat încălcări grave ale reglementărilor care guvernează siguranța rutieră, în special în legătură cu reglementările aplicabile vehiculelor și perioadelor de conducere și odihnă pentru șoferi.

SECȚIUNEA VI

DISPOZIȚII TRANZITORII ȘI FINALE

Articolul 17

Dispoziții tranzitorii

Autorizațiile pentru serviciile existente la data intrării în vigoare a prezentului regulament continuă să fie valabile până la expirarea acestora în măsura în care serviciile respective sunt supuse autorizării.

Articolul 18

Acorduri între statele membre

(1) Statele membre pot încheia acorduri bilaterale și multilaterale privind continuarea liberalizării serviciilor care fac obiectul prezentului regulament, în special în ceea ce privește sistemul de autorizare și simplificarea sau abolirea documentelor de control.

(2) Statele membre informează Comisia cu privire la orice acord încheiat în conformitate cu alineatul (1).

Articolul 19

Punerea în aplicare

Înainte de 1 iunie 1992 și după consultarea Comisiei, statele membre adoptă măsurile necesare pentru punerea în aplicare a prezentului regulament și comunică aceste măsuri Comisiei.

Statele membre adoptă măsurile legate în special de mijloacele de efectuare a controalelor de conformitate și sancțiunile aplicabile în caz de încălcare. Acestea veghează ca aceste măsuri să fie aplicate fără discriminare pe bază de naționalitate sau loc de stabilire a operatorului de transport.

Articolul 20

Raportul și propunerea Comisiei

(1) Înainte de 1 iulie 1995, Comisia raportează Consiliului cu privire la aplicarea prezentului regulament. Înainte de 1 ianuarie 1996, acesta înaintea Consiliului o propunere de regulament privind simplificarea procedurilor, inclusiv – în lumina concluziilor raportului – privind abolirea autorizațiilor.

(2) Înainte de 1 ianuarie 1997, Consiliul hotărăște cu majoritate calificată cu privire la propunerea Comisiei, prevăzută la alineatul (1).

(2) Trimiterile la regulamentele abrogate sunt considerate drept trimiteri la prezentul regulament.

Articolul 21

Abrogări

(1) Prin prezentul regulament se abrogă regulamentele nr. 117/66/CEE, (CEE) nr. 516/72 și (CEE) nr. 517/72.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și este direct aplicabil în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 16 martie 1992.

Articolul 22

Intrarea în vigoare și aplicarea

Prezentul regulament intră în vigoare în a treia zi de la data publicării lui în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

Acesta se va aplica începând cu 1 iunie 1992.

Pentru Consiliu

Președintele

Jorge BRAGA DE MACEDO

ANEXĂ

Serviciile prevăzute la articolul 2 punctul (3.1) litera (d)

Aceste servicii includ:

1. Călătoriile cu uşile închise, şi anume serviciile efectuate utilizându-se acelaşi vehicul, care transportă acelaşi grup de călători pe întreg parcursul călătoriei şi îi aduce înapoi la locul de plecare.
 2. Serviciile care implică o călătorie cu călători de la un loc de plecare la un loc de destinaţie, urmată de o călătorie fără călători până la locul de plecare al vehiculului.
 3. Serviciile precedate de o călătorie fără călători dintr-un stat membru într-un alt stat membru de pe teritoriul căruia sunt îmbarcaţi călătorii, cu condiţia ca aceşti călători:
 - să fie grupaţi prin contracte de transport încheiate înainte de sosirea lor în ţara în care sunt îmbarcaţi;
 - să fi fost aduşi în prealabil de către acelaşi operator de transport, în condiţiile stabilite la punctul 2, în ţara în care sunt din nou îmbarcaţi şi transportaţi în afara ţării respective, sau
 - să fi fost invitaţi în alt stat membru, costurile de transport fiind suportate de persoana care i-a invitat. Călătorii trebuie să formeze un grup omogen care trebuie să nu fi fost format numai în vederea călătoriei respective.
-